

# ÍNDICE

---

1. FICHA INFORMATIVA.
2. GUÍA DOCENTE.
  - a. INTRODUCCIÓN. *ANDALUCÍA Y OLÉ.*
  - b. ACTIVIDAD 1. *JUNTOS, PERO NO REVUELTOS.*
    - Rasgos fonéticos comunes.
    - Léxico.
    - Rasgos fonéticos propios del andaluz
  - c. ACTIVIDAD 2. *PONGÁMONOS SERIOS.*
    - Textos orales formales.
    - Textos escritos formales.
    - ¿Y si lo escribimos como suena?
  - d. ACTIVIDAD 3 (FINAL). *¿QUIÉNES SOMOS LOS DEL SUR?*
    - El español centro-norte peninsular.
    - Reflexión personal.
3. SOLUCIONARIO.
4. FICHA DEL ALUMNADO.
5. ANEXOS. *RÚBRICAS DE EVALUACIÓN Y AUTOEVALUACIÓN.*

# SOMOS DEL SUR

## Descripción del material

<b>Palabras clave:</b> <i>español L2, variedades, Canarias, Andalucía, Erasmus.</i>
<b>AUTORA:</b> Elena Salido Machado.
<b>TÍTULO:</b> Somos del sur.
<b>DATOS BIBLIOGRÁFICOS:</b> propuesta de creación propia. Elaborada el 10/01/2017
<b>NIVEL.</b> B2.
<p><b>DESTINATARIOS:</b> estudiantes universitarios adultos. Está pensada para un aula plurilingüe de estudiantes europeos o de cultura occidental, como pueden ser los alumnos Erasmus. Se requiere un conocimiento previo, al menos básico, sobre España y su cultura, por lo que recomendamos su aplicación en contextos de inmersión. Así, el alumnado podrá relacionar experiencias ya observadas en la vida cotidiana en Canarias con la que pretendemos compararla, la andaluza.</p> <p>El mayor obstáculo que se encontraría el alumnado de español como LE no sería la distancia lingüística, sino las inferencias y demás contenidos pragmáticos que tendrían que compensar por no encontrarse en inmersión.</p>
<p><b>ENFOQUE Y METODOLOGÍA:</b> enfoque comunicativo por tareas. La propuesta didáctica fomenta, por una parte, la autonomía en el aprendizaje (<i>aprender a aprender</i>) y el trabajo colaborativo (interdependencia positiva). Por otro, el uso de las TIC y materiales textuales reales, así como las dinámicas en distintas agrupaciones, favorecen el aprendizaje significativo por su componente lúdico y, por tanto, motivador.</p>
<p><b>OBJETIVOS GENERALES:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Favorecer la aproximación a la cultura española anulando estereotipos que condicionan el reconocimiento del otro y potenciando la aceptación de la diversidad cultural.</li> <li>2. Promover la inclusión de otras variedades del español en el aula de ELE.</li> <li>3. Mejorar la competencia en el aprendizaje de la variedad canaria a través de su comparación con la andaluza y ampliar el conocimiento de la lengua española.</li> </ol> <p><b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conocer la variedad del español de Andalucía.</li> <li>2. Conocer en mayor profundidad y mejorar la competencia en la variedad canaria a partir de su contraste con la andaluza y la centro-peninsular.</li> </ol>

3. Mejorar la competencia comunicativa del alumnado, entendida en términos de M. Canale (1983): lingüística, sociolingüística, discursiva y estratégica.

**OBJETIVOS MÍNIMOS:**

1. Aceptar la diversidad cultural y acercarse a las culturas de los países hispanos desde una visión más amplia y menos condicionada por la propia identidad cultural.
2. Incorporar nuevos conocimientos culturales, socioculturales y lingüísticos, así como desarrollar nuevas destrezas y actitudes que proporcionen claves de interacción e interpretación.
3. Incrementar el grado de sensibilidad cultural y estimular la actitud de apertura hacia otras culturas, en particular hacia las de España e Hispanoamérica.

**DESTREZAS:** se trabajan de forma integrada las cuatro destrezas, haciendo un mayor hincapié en las destrezas orales.

**CONTENIDOS:**

Los contenidos se adecuan a los referidos en el PCIC para el nivel B2.

1. NOCIO-FUNCIONALES:

Dar opinión, relacionar, expresar opinión, describir lugares, expresar gustos.  
Intercambiar opiniones, puntos de vista, experiencias personales.

2. LINGÜÍSTICOS: se atiende a las distintas variedades diatópicas, diafásicas y diastráticas (lengua oral/escrita, registro).

GRAMATICALES: adjetivos gradativos, pronombres relativos y personales, tiempos verbales en presente, formas no personales, modificadores, topónimos, cuantificadores,

LÉXICOS: interjecciones y expresiones breves, léxico relacionado con el turismo y la lengua

3. PRAGMÁTICOS: marcadores del discurso, significados interpretados, valores modales de la entonación, lenguaje no verbal, humor.

4. SOCIO-CULTURALES: geografía, cultura y sociedad española: gastronomía, música, tradiciones, carácter.

**DINÁMICA DE TRABAJO:**

Individual, en pareja, en pequeños grupos y gran grupo. Se establecerá en las respectivas tareas en la guía del profesor y en la ficha del alumnado.

**MATERIAL Y RECURSOS:**

Material impreso (fotocopias, folios), lápiz y goma de borrar, material audiovisual (vídeos).

Compartimos, asimismo, una presentación de Prezi que ayudará al docente a exponer los contenidos:

[http://prezi.com/qo0m8bw8qril/?utm\\_campaign=share&utm\\_medium=copy&rc=ex0share](http://prezi.com/qo0m8bw8qril/?utm_campaign=share&utm_medium=copy&rc=ex0share)

El discurso de Susana Díaz puede obtenerse en PDF:

<http://www.juntadeandalucia.es/presidencia/portavoz/resources/files/2015/5/4/1430757658623Discurso%20institucional.pdf>

Los mapas se han extraído de:

<http://www.gifex.com/detail/2009-12-03-11311/Mapa-Mudo-coloreado-de-las-Comunidades-Autonomas-de-Espana.html>

La carta escrita en andaluz está disponible en:

<http://www.elegimaldia.es/respuesta-en-andaluz-a-una-carta-de-una-multa-de-barcelona-en-catalan/>

#### **EQUIPAMIENTO NECESARIO Y DESCRIPCIÓN DEL ESPACIO:**

Para un aprovechamiento óptimo de las actividades propuestas, será necesario un ordenador (portátil o de sobremesa), un cañón o pizarra digital y los alumnos necesitarán teléfono móvil y WhatsApp. Este último puede sustituirse por una exposición oral, si el alumnado no tuviera acceso a él.

El mobiliario indispensable serán las mesas y sillas, además del descrito anteriormente, pero no es necesario que el alumnado disponga de ordenador.

La actividad se desarrolla dentro de un aula, con una capacidad aproximada de 15-20 personas. Debe tener un cierto espacio para que los alumnos salgan a la pizarra a realizar las exposiciones orales.

#### **SECUENCIACIÓN y TEMPORALIZACIÓN:**

La propuesta de actividades se estructura en los siguientes apartados, cuyo desarrollo aparece convenientemente especificado en cada actividad de la guía del profesor. La secuencia didáctica completa requerirá de **4 sesiones** de 2 horas aproximadamente.

1. Introducción. *Andalucía y olé*. Lluvia de ideas sobre Andalucía (geografía, cultura, tópicos, hablas). Duración: **1 sesión**.
2. Actividad 1. *Juntos pero no revueltos*. Abordamos en primer lugar las características que comparten ambas variedades y, a continuación, las de las hablas andaluzas que difieren de la canaria. **1 sesión**
3. Actividad 2. *Pongámonos serios*. Una vez que hemos aprendido las similitudes y diferencias, trabajaremos los contextos en los que se manifiestan: orales informales. En los contextos formales, ya sean orales o escritos, suelen neutralizarse. Duración: **1 sesión**.
4. Actividad 3 (Tarea final). *¿Qué tenemos los del sur?* En último lugar haremos una última comparación, entre las dos variedades meridionales con respecto

a una centro-norte peninsular. El alumnado hará una reflexión final sobre lo que compartimos los que *somos del sur*. Duración: **1 sesión**.

**TIPOS DE EVALUACIÓN:**

- **Inicial:** análisis de necesidades mediante una lluvia de ideas.
- **Continua:** el/la docente hará un seguimiento del alcance de los objetivos propuestos mediante la observación directa. En las puestas en común en gran grupo, los alumnos se co-evaluarán al comentar las actividades propias y las propuestas por sus compañeros.
- **Final:** al terminar la actividad completa se les entregará una rúbrica de autoevaluación. La evaluación docente final se obtendrá a partir de la evaluación continua, la autoevaluación del alumnado y las distintas tareas.

**SISTEMAS DE EVALUACIÓN:** existirá una rúbrica de evaluación, cuyos criterios estarán directamente relacionados con los objetivos de aprendizaje, y se mostrarán al alumnado antes de comenzar la actividad. Asimismo, se les proporcionará una rúbrica de autoevaluación con el objetivo de medir su grado de conciencia sobre su propio aprendizaje y su satisfacción con las actividades propuestas. Ambas rúbricas figuran en el Anexo I.

La evaluación inicial (análisis de necesidades) se realizará a través de una lluvia de ideas.

**PROBADA:** no se ha implementado.

**CONCLUSIONES:**

Creemos oportuno realizar algunas recomendaciones a la hora de poner en práctica esta propuesta, así como proporcionar otras ideas de explotación que permitan adaptarla a otros contextos de enseñanza-aprendizaje y recursos de interés.

- **Recomendaciones:** con el objetivo de motivar a los alumnos, fomentar su trabajo autónomo y guiarles en el proceso de aprendizaje, recomendamos que el/la docente facilite a los alumnos antes de comenzar la actividad los objetivos de aprendizaje de cada sesión y los criterios de evaluación (rúbrica).

- **Otras ideas de explotación:** si bien esta propuesta relaciona únicamente las variedades andaluza y canaria entre sí -y respecto de la centro-norte en última instancia-, la tipología de actividades puede adaptarse a cualquier otra variedad del español. Si coincide la variedad que se quiere trabajar con alguna de las dos incluidas en ella, solo es necesario sustituir el contenido de la variedad de contraste. Ahora bien, ha de tenerse en cuenta que en nuestra

propuesta la variedad canaria es la base, por ser la conocida, y es a partir de ella desde la que se va introduciendo el *input*.

Por otra parte, atendiendo a la edad e intereses de nuestro alumnado, hemos escogido trabajar las variedades con ingente material audiovisual, pero también es constituye una herramienta muy útil en este sentido la literatura.

**- Bibliografía recomendada para el profesorado:**

- Almeida, M., & Alayón, C. D. (1989). *El español de Canarias*.
- Alvar, M. (1975-1978): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de las Islas Canarias (ALEICan)*. Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria.
- Alvar, M. (1961). Hacia los conceptos de lengua, dialecto y hablas. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 15(1/2), 51-60.
- Andión Herrero, M. A. (2007). Las variedades y su complejidad conceptual en el diseño de un modelo lingüístico para el español L2/LE.
- Barrera, M. J. B., & Carvajal, R. C. (2000). Norma y diccionario. Las variedades diatópicas del español en la enseñanza de ELE. In *¿ Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros: actas del XI Congreso Internacional ASELE, Zaragoza 13-16 de septiembre de 2000* (pp. 217-226). Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- Corrales, C.; Corbella, D. y Álvarez, M. (1996): *Diccionario diferencial del español de Canarias*. Madrid: Arco Libros.
- Cano Aguilar, R., Narbona, A., & Morillo, R. (1998). *El español hablado en Andalucía*.
- Narbona, A.- M. Roper, eds., 1997, *El habla andaluza. Actas del Congreso del Habla Andaluza* (Sevilla, 4-7 de marzo de 1997), Sevilla: Ayuntamiento y Universidad de Sevilla.
- Narbona, A. (2001). Movimientos centrífugos y centrípetos en la (s) norma (s) del español. In *Congreso Internacional de la Lengua Española (2º. 2001. Valladolid)*, 18 p.. Real Academia Española: Instituto Cervantes.
- Pérez, M. M. (2007). Unidad y variedad del español de Canarias. *Revista de filología de la Universidad de La Laguna*, (25), 443-456.
- Ortega, G. *El español hablado en Canarias*. En <http://www.gobiernodecanarias.org/educacion/cultura/canaria/lengua/lengua.htm>

- **Disponibilidad del material:** puesto que el material en internet se caracteriza por su carácter efímero, ofrecemos algunas alternativas a los recursos que hemos utilizado en esta propuesta didáctica:

- Extracto de las primeras 14 páginas de la traducción de *El Principito* al andaluz: [https://drive.google.com/file/d/0B\\_Pa1oHa6OXseF9ERkRfVJLtkU/view](https://drive.google.com/file/d/0B_Pa1oHa6OXseF9ERkRfVJLtkU/view)
- Noticia sobre la publicación del citado libro, que incluye un vídeo de la presentación del libro: [http://sevilla.abc.es/andalucia/sevi-principito-andaluz-perdon-ninoh-dabel-le-dedikao-ehte-libro-201705121701\\_noticia.html](http://sevilla.abc.es/andalucia/sevi-principito-andaluz-perdon-ninoh-dabel-le-dedikao-ehte-libro-201705121701_noticia.html)
- Expresiones andaluzas con su significado: <http://www.habloandalu.es/category/expresiones-andaluzas/page/9/#.WHKvzRvJzIU>
- Listado de 20 palabras canarias que todos deberíamos usar: <http://humor.atresmedia.com/liopardo/memes/20-palabras-y-expresiones-canarias-que-todos-deberiamos-usar#sthash.WS5iIJOK.dpbs>
- Vídeo humorístico del programa *En Clave de Ja* con un diccionario peninsular – canario: <https://www.youtube.com/watch?v=rggumnalW5M>
- Vídeo humorístico sobre los gestos canarios llamado “Clases de canario sin palabras”: <https://www.youtube.com/watch?v=TyjLOUXXpLc>

#### **BIBLIOGRAFÍA:**

Cano Aguilar, R., Narbona, A., & Morillo, R. (1998). *El español hablado en Andalucía*.

Centro Virtual Cervantes. *Diccionario de términos clave de ELE*. En [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm) [Consulta el 02/05/2017]

Fairweather, E. (2013). “*Las actitudes de profesores de español como lengua extranjera (ELE) hacia las variedades dialectales del español*”, Stockholm University. Disponible en <http://www.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2%3A639907&dswid=-6100>

Jiménez Fernández, R. (1999). *El andaluz*. Madrid: Arco

Montes, C. S. (2015). El modelo de lengua en el aula de ELE: adecuación de la variedad lingüística desde un punto de vista pluricéntrico. In *La enseñanza de ELE centrada en el alumno* (pp. 1237-1244). Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Herrero, M. A. A. (2008). La diversidad lingüística del español: la compleja relación entre estándar, norma y variedad. In *El valor de la diversidad (meta) lingüística: Actas del VIII congreso de Lingüística General* (p. 11).

Ojeda, G. D. O. (1981). El español hablado en Canarias: visión sociolingüística. *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna*, 111-116.

Ros, M.D. (2011), "*La presencia de la variedad diatópica en el aula de español como lengua extranjera. Análisis de un caso concreto: el español hablado en Andalucía*". Universidad Internacional Menéndez Pelayo. En <https://goo.gl/5zmxHD> [Última consulta el 20/12/2016]

PSOE ANDALUCÍA. "*Discurso de investidura de Susana Díaz ante el Parlamento de Andalucía*". En <http://www.psoeandalucia.com/wp-content/uploads/2015/05/SUSANA-D%C3%8DAZ-DISCURSO-DEBATE-INVESTIDURA-04-05-2015.pdf> [Última consulta el 5/01/2017]

Vídeo 1 (Kikillo y la feria): <https://www.youtube.com/watch?v=Ccf4gXQKe0w>

Vídeo 2 (caseta en la Feria de Jerez): <https://www.youtube.com/watch?v=wS4XgDog3kg>

Vídeo 3 (audios): <https://www.youtube.com/watch?v=WARsxVJvS9k>

Vídeo 4 (Dani Rovira): [https://www.youtube.com/watch?v=d8grGn0\\_dZE](https://www.youtube.com/watch?v=d8grGn0_dZE)

Vídeo 5 (Reyes Prados): <https://www.youtube.com/watch?v=Dbe8ozi9eUA>

Vídeo 6 (Silvia Jato): <https://www.youtube.com/watch?v=HxFWk8sskl8>

Vídeo 7 (actriz): <https://www.youtube.com/watch?v=JCV3pWmg8bY>



## GUÍA DIDÁCTICA PARA EL PROFESORADO

### Introducción (Primera sesión) *ANDALUCÍA Y OLÉ*

---

Comenzaremos exponiendo a los alumnos el tema que vamos a trabajar y determinaremos los objetivos de aprendizaje globales y de cada sesión, así como los criterios de evaluación.

En primer lugar, en la introducción realizaremos una **lluvia de ideas** que cumple una doble función: por un lado, servir para el docente de evaluación inicial y conocimientos del alumnado y, por otra, para activar dichos conocimientos y despertar su interés. Utilizaremos unas **preguntas sencillas** sobre realidad lingüística española en general y, a continuación, nos centraremos en la variedad andaluza. Tendrán 5 minutos para contestar a las preguntas individualmente y las comentaremos en gran grupo durante otros 15 minutos, en los que trabajaremos con el mapa.

Seguidamente, nos apoyamos en un mapa mudo para guiar a los alumnos en sus respuestas y, a continuación, les mostramos un mapa detallado para que entre todos sitúen Andalucía y las diferentes provincias. Emplearemos unos 10 minutos.



Como tercera actividad en esta primera sesión vamos a utilizar dos vídeos para comenzar a familiar al alumnado con la forma de hablar y moverse de los andaluces. Como actividad de **pre-visualizado**, les pediremos que escriban individualmente los tópicos que relacionan con Andalucía en 5 minutos.

Les pedimos a los alumnos que tomen nota de forma individual de aquello que les resulte característico o peculiar de lo que vean en los videos:

<https://www.youtube.com/watch?v=Ccf4qXQKe0w> -> Conceptos clave de la feria (rebutijo, abanico y sevillanas. Se centra en conceptos muy tópicos, pero los que creemos que pueden

interesar más a un erasmus. Además, es un youtuber español de verdad que hace muchos vídeos sobre España y Andalucía, así que se trata de textos reales. (5' y medio)

<https://www.youtube.com/watch?v=wS4XgDoq3kg> -> Es útil para mostrarles cómo la música es importante en las fiestas, la gente es espontánea y se anima a cantar y a bailar, la bebida, la comida. (2')

Como actividad **post-visionado**, proponemos que los alumnos formen grupos de 3 personas -o más, dependiendo de las características de nuestro grupo- e intercambien sus notas, para crear un análisis común. Tras él, cada grupo comentará a los demás compañeros los rasgos que ha encontrado y elaboraremos una lista entre todos. Para la discusión interna del grupo estimamos unos 10 minutos y para el debate en gran grupo, al menos otros 15 o 20 minutos.

## **Actividad 1 (Segunda sesión): JUNTOS, PERO NO REVUELTOS.**

---

*Antes de llevar a cabo esta actividad, es necesario que el alumnado ya cuente con la teoría de algunos rasgos fonéticos comunes entre las variedades andaluza y canaria (aspiración s, seseo, aspiración j, relajación de algunas consonantes finales, etc.). El/la docente puede realizar una exposición teórica al uso o repartir información al alumnado para que sea este mismo el que se divida por grupos los fenómenos y los presente a sus compañeros.*

A continuación, escucharemos el **audio** correspondiente al vídeo: <https://www.youtube.com/watch?v=WARsxVJvS9k> (3' y medio). Les informaremos de que en el audio aparecen hablando cinco personas, algunas canarias y otras andaluzas, y deben determinar de dónde es cada uno. Primero, tomarán notas individualmente, para luego reunirse en grupos más o menos grandes, de al menos 4 personas, para poner sus notas en común y crear una propuesta definitiva en 7 minutos. Finalmente, entre todos veremos las propuestas de cada grupo y el docente desvelará las soluciones (15 minutos).

Haremos un pequeño paréntesis antes de continuar con rasgos sobre todo fonéticos para introducir algunas **cuestiones léxicas**. Esta actividad se plantea de forma sencilla y breve, porque al no estar los alumnos en inmersión en Andalucía, es lo primero que van a olvidar y no nos interesa dar listas de vocablos. De nuevo, las compararemos con expresiones canarias que sí conocen y que se usan en contextos similares, para proponer luego esta pequeña actividad. Por tanto, trabajarán por parejas y en gran grupo cuando representen la expresión que les haya

tocado. Es difícil estimar la duración de una actividad de estas características, pero puede durar al menos 30 minutos. Repartiremos papeles con expresiones o palabras “equivalentes” para que los alumnos **busquen sus parejas**. A continuación, tendrán que **representar** una situación en la que creen que cabría utilizar la expresión andaluza para que sus compañeros la adivinen.

*Una vez trabajados los aspectos fonéticos comunes entre las dos variedades y el léxico, continuamos la progresión de dificultad introduciendo los rasgos diferenciados entre las dos variedades (ceceo, la e andaluza, fricativización de la ch, pérdida de la d intervocálica y algunos usos especiales de los pronombres -ustedes sabéis-). Al igual que ocurría anteriormente, el docente tendrá que facilitar a los alumnos el contenido teórico, para realizar las actividades que proponemos a continuación.*

Después, proyectaremos un **vídeo** breve donde se observa al protagonista de la película de 8 apellidos vascos para que traten de identificar rasgos por parejas (5 minutos) y comentaremos los resultados en gran grupo (10 minutos). Aprovecharemos para comentar cómo los andaluces se ríen mucho y gesticulan bastante. En definitiva, analizaremos su **carácter** y el **lenguaje no verbal**: [https://www.youtube.com/watch?v=d8grGn0\\_dZE](https://www.youtube.com/watch?v=d8grGn0_dZE)

El siguiente ejercicio podrán realizarlo asimismo en grupos de tres personas. Deben **identificar y comentar** los fenómenos que se manifiestan en los ejemplos que les proponemos. En todos ellos, aparece algún rasgo fonético o léxico propio de las hablas andaluzas. Disponen de 10 minutos, tras lo cual comentaremos los resultados en gran grupo.

1. *Mañana iré a almorsé*
2. *Hoy me encuentro muy cansao.*
3. *Ustedes sabéis que yo no miento.*
4. *[káhko], [áhno] (casco, asno)*
5. *Killo, como sigas diciendo chuminás te voy a dar una quantá.*

Para la última actividad, que realizarán **en casa**, les proporcionaremos a cada pareja un breve texto para que suban a la plataforma (también puede enviarse por email, WhatsApp, etc.) envíen **un audio/vídeo leyéndolo**. Una de las personas lo leerá con acento canario y otra con acento andaluz. Voluntariamente, los alumnos que quieran podrán hacerlo frente a sus compañeros.

Texto 1:

*Chiqui era una chica chiquita  
Chiquita era la chaqueta de Chiqui  
Porque si Chiqui tenía chica chaqueta  
Chiquita sería la chaqueta de Chiqui.*

Texto 2:

*Tres tristes tigres  
Entraron en un trigal  
Los tres tigres tristes*

*Salieron tan tristes del trigal  
Como tristes entraron los tigres.*

Texto 3:

*Si Sara se casa  
con la casaca que saca Paca,  
ni se casa Sara,  
ni saca la casaca Paca de la saca.*

Texto 4:

*Manuel Micho, por capricho,  
mecha la carne de macho  
y ayer dijo un muchacho:  
mucho macho mecha Micho.*

Texto 5:

*Un viejo de Badajoz tenía un badajo  
viejo  
Un día bajó abajo y subió el badajo  
Siendo el viejo de Badajoz más viejo  
que el badajo.*

Texto 6:

*Seis sierras asierran seis asientos  
Sesenta y seis sierras asierran  
sesenta y seis asientos  
Setenta y seis sierras asierran setenta  
y seis asientos.*

Texto 7:

*Hay Cilicia y Cecilia,  
Sicilia, Silesia y Seleucia.  
Son siempre célebres si  
Se saben visitar.*

Texto 8:

*Como el dado es cuadrado  
nunca cae al mismo lado.  
Y si nunca te ha pasado  
es que poco has jugado.  
Cansada está la amada  
de estar siempre abandonada  
por no estar depilada.*

## **Actividad 2 (Tercera sesión): PONGÁMONOS SERIOS**

---

En esta actividad lo que pretendemos es mostrar al alumnado cómo todo lo que hemos visto anteriormente es muy común en el día a día, en entornos coloquiales, pero **no en los registros formales**. Por eso, cuando vemos las noticias o programas de televisión o cuando oímos discursos formales, no solemos percibir de dónde son los interlocutores.

Con este fin, les mostraremos tres **vídeos de tres periodistas conocidos** con diferentes procedencias, para que intenten identificar quiénes son andaluces (si los hay) o de dónde pueden ser. En este caso, trabajarán individualmente y pediremos voluntarios para participar.

<https://www.youtube.com/watch?v=z6ZGO-2dIV8> Juan y Medio (Almería) – Duración: 2'02

<https://www.youtube.com/watch?v=Dbe8ozi9eUA> Reyes Prados (Sevilla) – Duración: 4'43

<https://www.youtube.com/watch?v=HxFWk8sskI8> Silvia Jato (Galicia) – Duración: 1'04

Esto se acentúa más si sabe en los **textos escritos**, donde los rasgos propios son casi inexistentes. Por ello, repartiremos a los alumnos una **fotocopia** donde hemos recogido un extracto del **discurso de investidura** de la actual presidenta de la comunidad autónoma

andaluza, Susana Díaz. Les pediremos que extraigan rasgos propios de las hablas andaluzas, ya sean léxicos o de cualquier otro tipo, primero individualmente y a continuación por parejas. Tendrán 5 minutos en ambos casos. Luego haremos una puesta en común y comprobaremos que no aparece ningún rasgo, lo que nos servirá de justificación para demostrar que cuanto más formal es el registro, menos apariciones tienen las marcas dialectales, al igual que ocurre en la lengua escrita.

La última actividad que realizaremos en clase en esta sesión consistirá en facilitarles un **texto en el que se intenta transcribir el habla andaluza literalmente**, con expresiones como *zeñó* y lleno de dialectalismos. Ofreceremos a los alumnos que lo lean primero en silencio y de forma individual (5 minutos) intenten leerlo en alto, tal y como está escrito (5 minutos), y comentaremos el significado de las palabras que desconozcan, además de las impresiones de los alumnos (15 minutos). Con esto pretendemos de nuevo transmitir, a través de un ejercicio divertido, que normalmente no se escribe como se pronuncia y que los rasgos se ven en la lengua oral. Así iremos introduciendo la siguiente actividad.

## Actividad final *¿QUIÉNES SOMOS LOS DEL SUR?*

---

En último lugar, y ya que solo hemos trabajado las variedades canaria y andaluza, reproduciremos un **vídeo breve** correspondiente a la **variedad centro-norte** peninsular. Con ello, pretendemos que, a pesar de que aparentemente pueda parecerles que estas dos variedades son muy diferentes, tomen conciencia de las grandes similitudes entre ellas. Por eso hemos utilizado una variedad muy diferente a ambas. Dispondrán de 10 minutos para contestar individualmente a las preguntas y otros 5 minutos para comparar sus respuestas con las de otro compañero en parejas. Comentaremos sus impresiones en gran grupo: <https://www.youtube.com/watch?v=JCV3pWmg8bY> – Duración: 1'58

La tarea final será una **redacción individual** donde, teniendo en cuenta el último vídeo, hagan una reflexión personal acerca de lo que nos diferencia y nos une, y por qué nos llaman *los del sur*. Podemos emplear el tiempo de clase restante, comenzar en clase y pedirles que la terminen en casa o directamente que la realicen en casa.



## Solucionario

### - ACTIVIDAD 1.

Resultados del audio: 1. *Andaluz* 2. *Andaluz* 3. *Canario* 4. *Andaluz* 5. *Canario*.

Parejas léxicas:

- a. *Pisco / Mijita*
- b. *Killo / Chacho*
- c. *Pechá / fleje*
- d. *Pesado / hartible*
- e. *Pelete / Pelúa*
- f. *Bobería / chuminá*
- g. *No ni vaya / No ni ná*
- h. *Cachetada / Guantá*

Identificación de fenómenos:

1. *La e* andaluza.
2. Pérdida *d* intervocálica.
3. Uso combinado del pronombre *usted* y el verbo en 2º persona del plural.
4. Aspiración *s*.
5. Léxico: *killo*, *chuminadas*, *guantá*.

Pronunciación:

Texto 1: *ch*.

Texto 2: aspiración de la *s*.

Texto 3: *ceceo / seseo*.

Texto 4: *ch* relajada / *sh* andaluza.

Texto 5: aspiración *j* + *seseo / ceceo*.

Texto 6: *seseo / ceceo*.

Texto 7: *seseo / ceceo*.

Texto 8: pérdida *d* intervocálica.

- Act. 2:

Videos:

*Vídeo 1 – Juan y Medio (Almería)*

*Vídeo 2 – Reyes Prado (Sevilla)*

*Vídeo 3 – Silvia Jato (Galicia)*



Lectura del discurso de investidura: no hay ningún rasgo más allá de las palabras relacionadas con Andalucía.

Carta:

*Algeciras*

*24 de enero 1986*

*Señor:*

*He recibido su carta de fecha del corriente mes de enero. Nos ha sido muy difícil enterarnos de lo sucedido y más o menos nos orientamos. Lo que todavía no se entiende del todo es "Que fem aquest estiu?" y no nos podemos poner de acuerdo. En cuanto lo sepamos le contestaremos con mucho gusto.*

# **ANEXO I**

## RÚBRICA DE AUTOEVALUACIÓN

RÚBRICA DE AUTOEVALUACIÓN ACTIVIDAD "SOMOS DEL SUR"				
DESCRIPTORES	NIVEL DE APROVECHAMIENTO 1 = insuficiente, 2 = aceptable, 3 = excelente			OBSERVACIONES Y SUGERENCIAS
He asistido a clase regularmente y he cumplido con los horarios.				
He planificado el trabajo de forma eficaz y he cumplido con los plazos de entrega.				
He sido capaz de aplicar los conocimientos adquiridos en clase en las actividades propuestas.				
He demostrado autonomía y capacidad de resolver dificultades y buscar soluciones.				
He demostrado interés por aprender y he sido receptivo/a a los comentarios sobre mi trabajo.				
Me he relacionado adecuadamente con mis compañeros/as y he sido capaz de colaborar y trabajar en grupo.				
He aprendido las principales características del habla de Canarias.				
Soy capaz de reconocer algunos rasgos de las hablas Andalusas.				
He adquirido un mayor conocimiento sobre la lengua española.				

## RÚBRICA DE EVALUACIÓN

RÚBRICA DE EVALUACIÓN DE LA ACTIVIDAD "SOMOS DEL SUR"

	RÚBRICA DE EVALUACIÓN DE LA ACTIVIDAD "SOMOS DEL SUR"						
	DESCRIPTORES	NIVEL DE APROVECHAMIENTO 1 = muy deficiente, 2 = insuficiente, 3 = aceptable, 4 = muy bien, 5 = excelente					OBSERVACIONES
ORGANIZACIÓN	Ha asistido a clase regularmente y ha cumplido con los horarios.						
	Ha sido capaz de planificar el trabajo de forma eficaz y ha cumplido con los plazos de entrega.						
APLICACIÓN DE CONOCIMIENTOS Y COMPETENCIAS	Ha sido capaz de aplicar los conocimientos adquiridos durante las clases.						
	Ha sido capaz de buscar u ofrecer soluciones a los problemas que hayan surgido durante la actividad.						
	Ha redactado y presentado los trabajos escritos en un estilo adecuado al de los textos académicos.						
	En las exposiciones orales, distribuye el tiempo de forma adecuada y cierra su exposición sin precipitación.						
	En las exposiciones orales, expone la información de forma organizada y cohesionada.						
APRENDIZAJE	Ha demostrado interés por aprender y ha sido receptivo/a a los comentarios sobre su trabajo.						
	Es capaz de reconocer las principales características del habla de Canarias.						
	Es capaz de reconocer algunos rasgos de las hablas Andaluzas, con respecto de la variedad canaria.						
RELACIONES INTERPERSONALES	Se ha relacionado adecuadamente con el/la docente.						
	Ha sido capaz de colaborar y trabajar en equipo.						